



煤氣工程
電話：939-8275 鮑治

持有政府
牌照

專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百
元，免費
上門估價。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會士
B.C.省國際沙龍評判員

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
 (WINE PRODUCES BUSINESS)
 224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產
 品價廉物美 歡迎商行代理

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾廣芳 3256913

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富
學技容易快捷
全埠收費最平
效果保證最好

增加空間



藤春常

有些人為了客廳面積不夠大，而愁眉苦臉，其實，在空間不夠大時，我們可以利用多種方法來改變，除了利用傢俱擺設外，鏡子應是一個上佳的解決方法。

鏡子比起掛畫與裝飾品，更是一個上佳的解決方法。鏡子能使人感到空間寬敞，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一。

更妙的是，鏡子能使人感到空間寬敞，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一，除了能使人感到空間寬敞外，亦是家庭裝飾品之一。

許凱輝

預防尿石症 飲食注意須

尿石症，在飲食上必須注意以下幾點：

一、大量飲水可增加尿量，使尿酸稀釋，同時可以沖洗尿道，減少尿酸沉澱，防止尿酸結石的形成。

二、尿酸結石患者應避免食用高嘌呤食物，如：肉類、海鮮、啤酒、咖啡、巧克力等。

三、草酸結石患者應避免食用高草酸食物，如：菠菜、甜菜、豆腐、茶、巧克力等。

四、磷酸鹽結石患者應避免食用高磷食物，如：肉類、海鮮、啤酒、咖啡、巧克力等。

妙用無窮

經過美容專家不斷的研，連皮一起包好泡在浴缸內，沐浴後，肌膚倍覺光潤。在最後一次清洗頭髮的水中加數滴檸檬汁，可使頭髮鬆軟而有光澤。食用過量肉類，血液會呈酸性，喝檸檬水可起中和的作用。

總之檸檬在美容中的作用真是數之不盡，堪稱美容聖品，甚至於在檸檬香精油中的檸檬酸成份，亦具有防止和消除皮膚中的色素沉澱的作用。

乾花小擺設

喜歡插花，而又想經常去買，那就不妨考慮使用乾花，附屬品於大會堂、商店、辦公室、家庭、一個個迷你的乾花，以長時期擺放，歷久如新。

而且所用容器不需盛水，故可供應用之極多，如：一些金銀的小花瓶，或一些金銀的小花瓶，或一些金銀的小花瓶，或一些金銀的小花瓶。

抽氣正確方法

在家庭生活中，不可不避免地會產生許多油煙廢氣，它既會影響室內空氣品質，還會影響人體健康。所以，安裝抽氣扇時，要注意抽氣扇的安裝位置，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部。

生仔有益

女人人生存不但要為傳宗接代，而且要對社會負責，而且要對社會負責，而且要對社會負責，而且要對社會負責。

抽氣正確方法

在家庭生活中，不可不避免地會產生許多油煙廢氣，它既會影響室內空氣品質，還會影響人體健康。所以，安裝抽氣扇時，要注意抽氣扇的安裝位置，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部。

抽氣正確方法

在家庭生活中，不可不避免地會產生許多油煙廢氣，它既會影響室內空氣品質，還會影響人體健康。所以，安裝抽氣扇時，要注意抽氣扇的安裝位置，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部。

抽氣正確方法

在家庭生活中，不可不避免地會產生許多油煙廢氣，它既會影響室內空氣品質，還會影響人體健康。所以，安裝抽氣扇時，要注意抽氣扇的安裝位置，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部，要安裝在廚房的上部。

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604)684-2341

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

VOLVO
PRECISION
CALL ROY BATTISTEL
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

中國遊全廿一天 \$2999
暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州
出發日期：87年10月11日，11月8日，88年5月1日，7月3日
*保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 *保證一流酒店
*每日三餐膳食 *出發前有晚餐聚會 *機票有效期一年

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啟事
於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

回港馬星泰遊十一天 \$1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭提雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港日本台灣遊十天 \$1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日，88年2月4日，3月17日

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 11-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

回港韓國台灣遊九天 \$1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日，88年1月23日，2月27日，3月26日

迪士尼樂園航空團七天 \$525-\$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

日本台灣遊 \$1588
九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京、箱根、橫濱、富士山、台北、陽明山、日月潭、野生動物園、高雄、佛光山

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669-4165

*溫哥華-香港來回 \$1188
包六晚酒店(雙人房)
直航溫哥華
上海北京
特價 \$900

*溫哥華-香港 特價 \$838

*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

東南亞精選團
新加坡五天 \$1633
星馬泰九天 \$1873
東京台灣十天 \$1599
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 \$1080
溫哥華-香港來回 \$1050
(可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北)
溫哥華-香港來回 \$1050
(可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北)

中國之遊
榮獲中國領事館指定代辦簽證，每月均有團出發，行程編排第一流。

①長江大小三峽十九天 \$2888 (豪華團)
行程：香港、廣州、成都、昆明、石林、大足、重慶、三峽、宜昌、武漢。

②中國名勝遊十七天 \$2688 (豪華團)
行程：香港、廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林。

③古都華東遊廿天 \$2988 (豪華團)
行程：香港、廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

港星馬泰遊 十一天 \$1868 每月均有團出發
行程：香港、曼谷、玫瑰園、水上市場、皇宮、文化村、芭提雅、珊瑚島、鯉魚潭。

香港泰國遊 七天 \$1468 每月均有團出發
行程：香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島、鯉魚潭、水上市場。

機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便。

楊鈴影圈投石問路

邱令濤拍實驗電影曾獲獎

第一次拍戲即在「觀風」中擔任主角的楊鈴，昨日她說：「這次拍戲，對我來說，是個挑戰，也是個機會。」

楊鈴在「觀風」中，飾演一個在社會邊緣掙扎的女性，她認為，電影不僅是娛樂，更是一種藝術的表達。她希望通過這部作品，能夠引起觀眾對社會現實的思考。

楊鈴在「觀風」中的表現，獲得了觀眾和評論家的一致好評。她認為，這次拍戲讓她更加了解自己的演技，也讓她對電影事業充滿了信心。



人新圖影是都與楊員演和濤令邱導導
。作合次初中《傳正妹觀》在，

廖章倫今日三七

昨日是廖章倫的生日，也是他的三七之期。廖章倫在生日當天，與家人和朋友一起慶祝。他感謝大家對他的支持，並表示將繼續努力，為觀眾帶來更多優秀的作品。



式儀線剪席出友男與玲嘉李

林嶺東在東京影節有收穫

林嶺東在東京國際電影節上，憑藉其作品《老井》獲得了多項獎項。他表示，這次參賽對他來說是一個難得的機會，讓他能夠與國際影壇的同行交流，並獲得觀眾的認可。



林嶺東在東京國際電影節上，憑藉其作品《老井》獲得了多項獎項。他表示，這次參賽對他來說是一個難得的機會，讓他能夠與國際影壇的同行交流，並獲得觀眾的認可。



影界

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新新珠寶金行

溫哥華街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希督照，是荷。

左筆權敬啓

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

88年 SANYO 本店七週年特價酬賓 由十月一日起

高級錄影機 VHR 2351 原價\$649.95 特價\$499.95

SANYO 微波焗爐 EM 2621 特價\$449.95

送 SANYO 20吋及26吋彩色電視機 遙遠控制 (三年保養)

精美焗爐器具一套 價值\$100.00 (送完即止)

名廠錄影帶 還有多項特價品

唱片\$8.99每張 KODAK T-120 \$6.99每盒 還有更多特價品
唱帶\$6.99每盒 MEMMOREX L-750 \$5.99每盒 歡迎選購，售完即止。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 熱181
●性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情侶按摩乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲院環境優雅 保證滿意 免費咖啡甜飲
夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER

RESTRICTED
18+
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 P.M. 2:30 4:00 8:30 8:45 L.O. 8:00

譚公廟

▲城多參埠唐人街頂樓▲
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

跌打風濕
周顯堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、
頭痛、頭暈、腰酸、關節痛、免費治
東15街 649號
電話：872-8720

剪草倒樹
清理垃圾
SUN-GOON
255-1578

剪草園藝
收買舊傢俬
每月收費由\$10起
月內兩次包剪草連
打草連打肥料請電
255-1578

清潔打臘
健長清潔公司
電話：八七六 三八五四
傳呼機：六四五 七〇〇一

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
溫哥華華街三一九號查詢電話683-8888
超級卡士●超級製作●超級題材

成龍 導演/監製
武術指導
領銜主演

歡樂叮當
許冠文 董瑋 鍾楚紅 黃韻詩

邵氏(遠東)戲院

254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733

江湖龍虎鬥
大都會魅力 互進光輝
鄧光榮 周潤發
主神俊朗 搶快如風

硬碰硬與溫柔的極端演繹
鄧光榮 周潤發
夏文汐 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強
張同祖 鄧光榮 周潤發 鄧光榮 周潤發

周潤發 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強 張同祖 鄧光榮 周潤發 鄧光榮 周潤發

龍城戲院

1640 EAST HURONWAY TEL: 872-2171

特別客串 陳婉麗 振特兒小姐 陳雪麗 介紹童星 陳淑儀

編劇/導演 動作設計 楊家安

黑色午夜

不容錯過的 大銀幕真正實況電影!

副片 流氓公僕 李修賢 王鍾 麥雪蘭

單線午夜場 奪命佳人 林青霞 梁家輝 麥潔文 莊靜而

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

FOREPLAY
BLUE ECSTASY
IN NY

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
特別 放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

異俱格性、情親、想思夫文 婚離說淚揮姐恬

姓換名易兒女 字簽已底年去



恬紅華婚後，她說要再專心投入工作了。

曾忠偉專
恬紅華，原名恬紅，現名恬紅華，是台灣著名女演員。她與丈夫文夫結婚後，因文夫不滿意她的名字，要求她改名。恬紅華在婚前與文夫簽下協議，離婚後，文夫將所有財產歸恬紅華所有。恬紅華在離婚後，改名為恬紅華，並繼續從事演藝事業。



影視

在去十一月，恬紅華與文夫結婚。但由於文夫不滿意恬紅華的名字，要求她改名。恬紅華在婚前與文夫簽下協議，離婚後，文夫將所有財產歸恬紅華所有。恬紅華在離婚後，改名為恬紅華，並繼續從事演藝事業。

外內圈視影在身烈弗 出復萬80為不現碧林

林碧琪，原名林碧琪，是台灣著名女演員。她與丈夫文夫結婚後，因文夫不滿意她的名字，要求她改名。林碧琪在婚前與文夫簽下協議，離婚後，文夫將所有財產歸林碧琪所有。林碧琪在離婚後，改名為林碧琪，並繼續從事演藝事業。

何守信 狹路相逢

何守信，原名何守信，是台灣著名男演員。他與妻子結婚後，因妻子不滿意他的名字，要求他改名。何守信在婚前與妻子簽下協議，離婚後，妻子將所有財產歸何守信所有。何守信在離婚後，改名為何守信，並繼續從事演藝事業。

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供
辦法簡單
房屋貸款
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素。精選旅行團

優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶、錄影帶是由國際錄影中心贊助。

十月十日長週末。
美國西北海岸
PORTLAND 三日遊由 \$145 起
特色：西雅圖購物商場 (TACOMA MALL)
OLYMPIA 啤酒廠、聖海倫斯火山展覽中心、沙漠特色之沙丘地區、野生動物園、GROTTO 露天大教堂、波音飛機廠。

來回香港機票 \$850
沖晒 15 元一張

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551
凡參加旅行團。皆可獲免費贈送菲林。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

中秋節大酬賓

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞腿粟米粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗50磅庄平過八折特價 \$12.99
MAZOLA 粟米油特價 \$5.50

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
中國AAA牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港去頭有亮各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、墨魚
獅子魚、魚

總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長、短身糙米
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆

批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



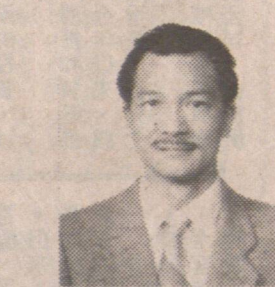
SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華特式屋。樓上3房樓下2房兩層3廁在家庭室。兩層頂窗及窗簾 \$187,000 黃光照 645-3232



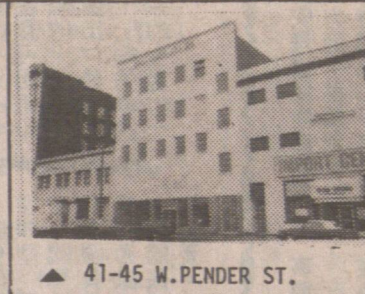
▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y. 地 66x132。12年好屋。地區好。入息佳。樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租。黃光照 645-3232



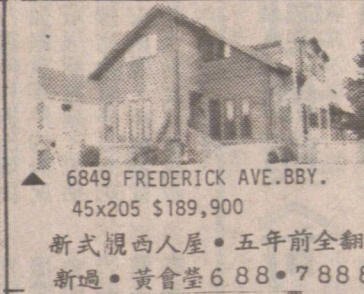
▲ 本拿比全新購物商場。街角位有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。開價 \$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92% 已租出。



▲ 唐人街地王打東街。三層石屋。樓上25x122呎。三層租家全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入 \$3,700 樓上三層空置 \$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y. 45x205 \$189,900 新式靚西人屋。五年前全翻新。黃會瑩 688-7888



唐人街地王
五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN. 40年兩層屋。土庫完成。地 34x117 黃會瑩 645-5368



▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000 租文地。樓上4房。樓下一房。適合大家庭居住。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y. 四年新。兩商業舖位。月入三千三百。繁旺地區近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴/黃會瑩 688-7888



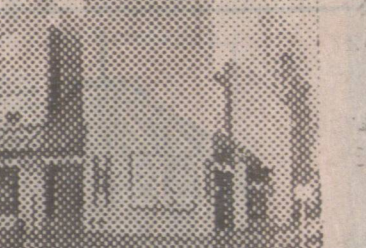
▲ 急售BASTING ACOMMERCE區二層房。面積860平方呎。整潔。3件廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫停車位。6年新。開價 \$56,900 林麗儀 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區8年新VAN. SPECIAL上三房二浴。土庫完成。1200平方呎。保養一流。叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888



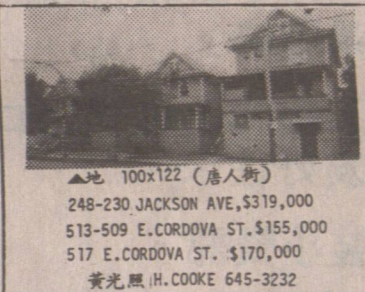
▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出。約 \$300,000. TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 減價急售 九萬二千



▲ 4857 KILLARNEY ST. 11年新哥倫比亞特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩房有廁。價 \$162,000 黃會瑩 688-7888



▲ 地 100x122 (唐人街) 248-230 JACKSON AVE. \$319,000 513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000 517 E. CORDOVA ST. \$170,000 黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000. 黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE 50x127 屋地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 1929 PARADE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房。兩層。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293



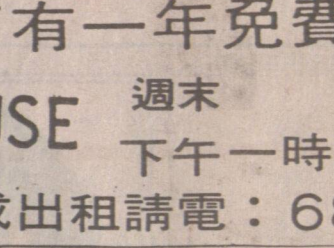
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年 68x128 屋街角地。共五睡房。近 METRO TOWN 黃會瑩



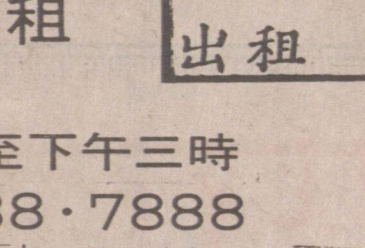
▲ 13579 E. 47 AVE. VAN. 地 45x154 5房3廁兩房。抽水地。黃光照 H. COOKE 645-3232



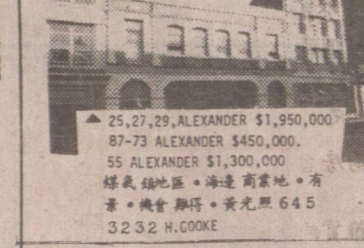
▲ 西區屋 49x110 上三房。有土庫。開價 \$249,000 街角地。梁寶琴 263-4949



▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO 街角商業樓上三房。月租 \$820 元連地稅。每日生意三百元左右。年期長。平賣 \$10,500 元設備齊全。二房一廳。大約八百呎左右。新油漆。減價賣 \$59,900. 105-621 E. 6TH AVE. 鍾植垣 645-6655



▲ 時裝店急讓 3185 W. BROADWAY VAN. NO. 503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照 645-3232



▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN 蘇雪敏 688-7888



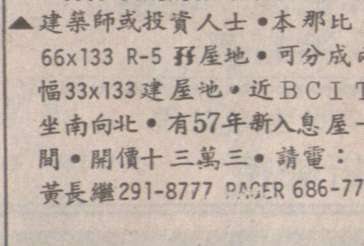
▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比。上兩房下兩房 52x120。有泳池。\$139,000 梁寶琴 263-4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽水地。\$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144 15年四層複式現代屋。屋主已買。急售!! 共四房。家庭室。娛樂室。開價 \$139,000 黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y. 建築師或投資人士。本那比 66x133 R-5 好屋地。可分成兩幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T. 坐南向北。有57年新入息屋一間。開價十三萬三。請電: 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY 餐館連物業 110x197.53 124 座位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY 炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



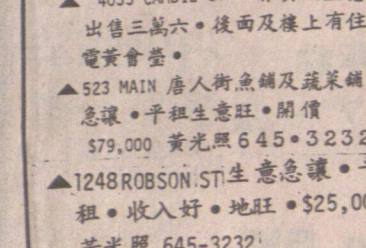
▲ 1918-1920 E. 14 新建好屋。蘇雪敏 688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888



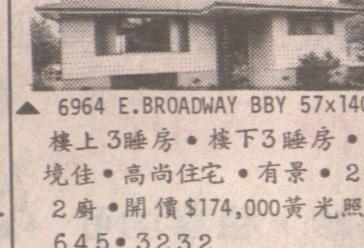
▲ 271 UNION ST. 25x122 (唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



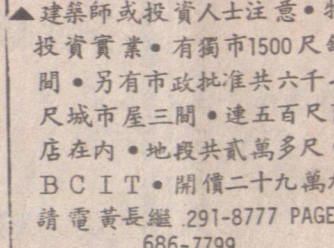
▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶鑽生意出售三萬六。後及樓上有住電黃會瑩



▲ 2732 CAMROSE AVE B.B.Y. 本那比新住宅區。近 S.F.U. 四睡房三廁豪華大屋。應有盡有。請電黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 203 E. 45TH AVE. VAN. 25.45x109.9 投資好屋地。30多年兩層房。急售。開價 \$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



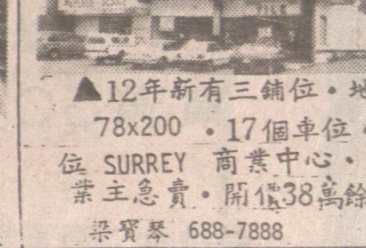
▲ 3632 NAPIER。上兩房下一房 33x105 \$74,500. 梁寶琴 263-4949



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y. 建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市1500尺舖一間。另有市政批准共六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000 31x122。12年新。上下各三房月收租一千二百。黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年 31x122 \$131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺鋪出租

可有一年免費租

週末

下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

寫字樓出租

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時
緊急修理服務
專科冷氣、雪櫃、水喉。
不銹鋼爐頭安裝燒針。
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 327-1111

王文謙

JOHN WANG

住宅：874・2774
公司：327・1111
傳呼機：645・9044

▲三姐大屋。月租超過一千元。乃街近東28街。開價十一萬九。屋主幫助貸款。

▲西區18街ARTIER, 62x131呎月地。上下兩房下兩房。開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。購物。交通方便。開價廿三萬九千。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲454 E. 63 地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。土庫完成。開價十六萬四千九。

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。14年新五房屋。有景。3600平方呎。開價 \$249,000。

▲一年新前後 房。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙。開價 \$194,000

▲東36夾菲沙。上下各兩睡房。地10呎。開價 \$119,000

▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

本經銷

廖國猷 公司: 327.1111 子莊牌

MICHAEL LIU FRANK LE

PHONE: 253-1729 住宅: 879-325

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房。
完成土庫。價十一萬五。
西區40年股屋地。價30萬。
▲本拿比標準地。樓上二房。土
庫一房及全磚廚房。開價九萬五千。
▲東區金全軒屋。正厝及二樓五房
一廳。土庫三房一廳。收租自住均
佳。開價十二萬餘。
▲雲東京士威街近域多利美舖急售。
日營五百。另有6499投注。租廉
開價一萬九千。
▲雲東一萬餘。每月收租千餘。三伙
合法租出。叫價十三萬。
▲二埠西餐館。三位生意好。有滑力
劉價六萬餘。
▲西區風景栢文有游泳池。二房一廳
價十五萬餘。
▲本拿比地60。三房。千一呎。20餘
年。十二萬餘。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

Century 21 **DAVID KWOK**

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive

公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

瓦頂新屋。地層二房。共四睡房。熱水暖氣開價十三萬餘。
城多利夾B街附近。地33x122。合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廚。出點好。近巴士學校。售價12萬餘。
乃鹿夾威靈附近。地49.5x108。共八睡房兩廳兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近 SENECA 學校巴士。開價十三萬餘。
兩房兩廳。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。抵售五萬一千九。
11年新屋。地122。總面積2800呎。二房。廳廚寬大。上層三呎。十五萬餘有交。
易。西人業主。

已售出

已售出

忠誠免費估價

- ▲46街近橋。樓上二房。土庫完成二房廳廚廁齊。售價十二萬九。雙玻璃窗。新廚櫃。近西區。
- ▲15年新。貴拔夾。京士咸。33x197 只售十五萬餘。
- ▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。
- ▲橋25街。平方屋。裝修好。七萬餘。
- ▲1150ILLV街七萬餘。土庫可出租。
- ▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售十四萬餘。
- ▲近PINE 2房三層栢文七萬一。
- ▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起。好過交租。請電吧。
- ▲15街近菲沙街。兩舖。樓上兩組栢文。廿五萬。
- ▲本拿比兩邊好屋地大每層千三呎。月入二千餘。13年新開價22萬餘。
- ▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬。
- ▲乃物及30街三組石米屋月入千三。13萬。
- ▲振利雜貨店上三房下舖入息減至四萬餘。
- ▲一房西區栢文急售。業主回香港四萬八。

呎各三
九。低買



▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養綠地公園。近橋街及QU平公。



▲上三房下二
可租出3612TURNER
九萬九。地33x112

台灣澎湖跨海大橋



中、馬公、白沙、漁翁三大島鼎足而立。在馬公、白沙兩島之間，過去並無橋樑，居民只靠渡船往來。日據時期，日軍為軍事之需，在兩島之間，曾建一橋，長一千五百米，高三點五米，寬僅三米，只可汽車單向通行。戰後台灣光復，橋樑拓寬一倍，成為雙車道，但漁翁島與馬公、白沙兩島之間，仍靠舟楫往來，十分不便。

為了開發澎湖，在漁翁島與白沙島之間建立橋樑，使三島連貫成一片，勢在必行。但漁翁島與白沙島之間，海面波濤洶湧，漲退潮間，每天退潮時間只有兩小時左右，其餘時間即被海水淹沒。而澎湖跨海大橋，必須在退潮時興建。經過台灣橋樑專家多年調查、設計，終於在一九六五年動工，經過五年九個月艱苦營建，於一九七一年底落成通車，命名為「澎湖跨海大橋」，澎湖三大島從此連成一體。

澎湖跨海大橋橋樑一孔門水道，全長五千五百四十米，分為陸上引橋、海中引橋、橋樑三大部份。陸上引橋長一千零六十一米，海中引橋長三千四百七十九米，橋樑長一千一百一十米。橋樑計有橋墩七十四座，橋孔六十八座，依海床地形不同，橋墩或圓形柱形，或為雙墩，橋孔亦因有方圓拱形之分。橋面為單行道，寬四點六米，可載重二十噸。橋身並非全直，因海床地形而轉彎，上坡或下坡。橋下可通行二百噸位的小貨輪。亦為遠東最長的跨海大橋。

自從澎湖羣島開放旅遊區，每年前往觀光者不下二十萬人次。澎湖景色一年四季各有不同。一早、晚，因氣候變化亦各有別。海風吹來，浪濤拍岸，使人神清氣爽；若逢風狂浪急，吼門水道激湧澎湃，走在橋上，回顧盡是驚濤駭浪，則不免使人膽戰心驚。

托爾斯泰「復活」
一八七七年，俄國著名作家列夫·托爾斯泰繼其名著「戰爭與和平」之後，又寫出了「復活」。這部小說，震動了世界文壇，名震全球。從此，托爾斯泰，這位偉大的作家，他的名字，他的著作，他的精神，都將永垂不朽。

「復活」
「復活」是托爾斯泰晚年的一部傑作。它描寫了沙皇專制制度下，一個被壓迫、被剝削的囚徒，在經歷了種種苦難後，最終覺醒，重新做人的故事。這部小說，不僅具有極高的文學價值，更是一部反映社會現實、揭露社會黑暗、呼籲社會改革的偉大作品。

美國伊利諾州的一「快樂墳場」，被稱為「快樂墳場」，因為它是一個「快樂」的地方。在「快樂墳場」中，死者被埋葬在一個充滿陽光、空氣清新、環境優美的地方。這裡的死者，生前都是「快樂」的人，他們在生前就享受著陽光、空氣、水和大地。他們在死後，依然享受著這些美好的事物。因此，這裡被稱為「快樂墳場」。

東京的樓價
隨著日圓升值，日本樓價節節上升。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。

「快樂墳場」的國美
美國伊利諾州的一「快樂墳場」，被稱為「快樂墳場」，因為它是一個「快樂」的地方。在「快樂墳場」中，死者被埋葬在一個充滿陽光、空氣清新、環境優美的地方。這裡的死者，生前都是「快樂」的人，他們在生前就享受著陽光、空氣、水和大地。他們在死後，依然享受著這些美好的事物。因此，這裡被稱為「快樂墳場」。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理：Autoplan 醫生汽車房 藥意車庫 房屋買賣 物業收租

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

經營肉類熟食店。設備齊全。交通繁忙。經營6年。有穩定顧客。每年生意40萬。適合家庭經營。東主別業急賣。歡迎還價。
▲中心餐館 DENAM 街。47座位。長批。減售六萬五千。
▲北溫哥華生意區。近 MOUNTAIN HWY AND MAIN ST. 33x122。可興建餐館。開價廿五萬。

▲北溫生意地皮。近橋頭 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則地單起餐館。
▲餐館位於 (HOPE, B.C.)。120座位。有冷氣。有唐餐館設備。開價 \$99,000。
▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。東主退休。試還價。大減價 減售 \$62,500。
▲NEW WESTMINSTER 市中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開價廿萬。

▲地段好 6246 BROOKS ST 五房三廁及家庭廳。地大40.5 x 129.5。近巴士站學校及商場。\$154,900
▲四房屋 35.5x124 現有租客。請電約看參觀。近巴士站學校。3317 E 3RD AVE. 價 \$99,900
▲單邊兩層房產。有私家花園。新地毯。洗碗機及電器。一房巴士連華埠 NO. 104-665 E. 6TH AVE. 售價 \$79,900
▲平正吉地。一幅 33x125 有後巷。近 ARGYLE 夾 45 街。

▲西區靚屋近學校。公園。廿四萬九。
▲東區三年新屋上下完成十六萬餘。
▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。
▲西區23年屋地上下完成十三萬九。
▲一房兩廁環境優美五萬餘。
▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。
▲商業入息樓兩間。歡迎垂詢。
▲餐館、雜貨舖。入息好。價銀平。

▲西區靚屋近學校。公園。廿四萬九。
▲東區三年新屋上下完成十六萬餘。
▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。
▲西區23年屋地上下完成十三萬九。
▲一房兩廁環境優美五萬餘。
▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。
▲商業入息樓兩間。歡迎垂詢。
▲餐館、雜貨舖。入息好。價銀平。

「快樂墳場」的國美
美國伊利諾州的一「快樂墳場」，被稱為「快樂墳場」，因為它是一個「快樂」的地方。在「快樂墳場」中，死者被埋葬在一個充滿陽光、空氣清新、環境優美的地方。這裡的死者，生前都是「快樂」的人，他們在生前就享受著陽光、空氣、水和大地。他們在死後，依然享受著這些美好的事物。因此，這裡被稱為「快樂墳場」。

東京的樓價
隨著日圓升值，日本樓價節節上升。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。在東京，接近市區的樓價，已達每坪一百五十萬日圓。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣衣味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

▲乃座大八房平房。一流地點。35年兩房一廳及套房。新裝修。面積一千一。樓下完成。
▲(246 6TH ST.) 二層五房新屋。生意出讓。裝修新穎。設備完善。有酒吧。120座位。長批。只售八萬五千。

▲乃座大八房平房。一流地點。35年兩房一廳及套房。新裝修。面積一千一。樓下完成。
▲(246 6TH ST.) 二層五房新屋。生意出讓。裝修新穎。設備完善。有酒吧。120座位。長批。只售八萬五千。

▲乃座大八房平房。一流地點。35年兩房一廳及套房。新裝修。面積一千一。樓下完成。
▲(246 6TH ST.) 二層五房新屋。生意出讓。裝修新穎。設備完善。有酒吧。120座位。長批。只售八萬五千。

▲乃座大八房平房。一流地點。35年兩房一廳及套房。新裝修。面積一千一。樓下完成。
▲(246 6TH ST.) 二層五房新屋。生意出讓。裝修新穎。設備完善。有酒吧。120座位。長批。只售八萬五千。

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
，承，煤氣水喉，
服務妥當

價格克己
保證滿意

Pager: 667-0919
 BUS.: 434-1431
 RES: 873-0507



JOHN WOO
 胡關誠

多寶實業公司



▲一房廳等見租文。設備如新。750 E. 7TH AVE. 環境優美。地位適中。

週末開放。首期五十。

西區 養 約二 新屋 乃路 有厨 49街 行走 雲市 收三 雲埠 西區 西百 本那 百 驗 年做

近33街正厝三房土庫全部完成
及廟、兩房另廟。取十萬。
TOWN HOUSE、四房。有巴士
只取七萬六千。
商業舖及栢文。地湖52呎。淨
取3萬。
街角商業舖地湖66呎取50萬
栢文13組。收入六萬多。
老擺街旺地時裝店。三萬多
北街角FOOD MARKET。日做千三
有長批。生財用道甚佳。
ROCKS若條炸魚店。賺大錢。
FRY FAMILY REST. 無須餐館經
最通宜新移民。生意穩定不
十多萬生意。取三十多萬



李兆梅

滿堂紅 買賣業務 建築裝修有限公司

ARGOSY ROOF. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY ROOF. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL.: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

- ▲東區近域多利街三廳三房靚屋。無土庫。開價十一萬九千九。
- ▲東區13街近乃街。三層入息屋。開價十一萬九。請速。
- ▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區。九萬九。抵買。
- ▲HAW BUCKER 餐館。視廚房工具。東主另謀高就。急賣。
- ▲唐人埠某舖速賣。年做九十餘萬。開價五十八萬。
- ▲顯星埠某舖速賣。日營七百。有一廳三房住宅。栢文區近市中心。十八萬餘。
- ▲列治文耕地段三畝。有仔屋及果樹大可發展。前途無量。廿餘萬。請速。
- ▲列治文購物商場。三年新。八十九萬。
- ▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資。
- ▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九。

7. 睡房四浴 \$975 E.17 街。
 分分鐘可參觀訂叫傳電話
 667。0919 週末開放。
 ▲ 街角紅瓦新屋。近25門夾乃
 路。6房四浴 33x122。手工
 好。材料足。\$189,000
 ▲ 1470 E.14 33x122。紅瓦新屋。上下完成。取價
 十七萬九千。
 ▲ 670 E.20。近紅鶴酒家。街角好屋十年新。每邊
 三兩浴室 52x120。取十九萬五千。

蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430

中文傳呼機 667-0800 (24小時)

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫
全部完成大地。近 LOUGHEED J,
MALL \$132,000

▲本拿比廿餘年新屋。三房近
學校及 MALL 大地。非常整潔
\$129,000

生意原讓

- ▲平士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬以上。實廿三萬。物業四十餘萬。
- ▲本拿比糖果禮品生意高利潤。二萬九千元。
- ▲高貴林麵包舖生意原讓。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

▲新屋大地40x130好地區可選園則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道。

謝大鈞
F.R.I. [B.C.]
GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住家: 321-8198

▲ 2251 E. 一街近乃厘 39年新二房。土庫一房可出租 33x122 十餘萬千元。

▲ 快餐店連實業租場 35分鐘。旅遊區。大停車場。樓上住宅 年收十七萬。廿五萬餘首期十萬。

▲ 53街東近城多利德建築師大地 33x120 二十五百尺寬則二廚房中小學交通便。

▲ 新屋 4928 RUPERT ST 33x132 共六睡房土庫兩浴。二千四百多尺。十七萬餘。

▲ 1420 七街近乃厘 麗一房相文六百六十尺交通便四萬九。

▲ 2 LOTS 33x110 57街東近 矧觀屋保養好十九萬五

▲ 旺舖出租

- 1) 361 E. BROAD KINGS GATE
- 2) LONS DALE
 - 月租一千
- 3) GRANVILLE
 - 月租千元。

餐館急售

- 1) COMMERCIAL
 - 啡室。50座
 - 批長租平。
- 2) 百老匯東
 - 十萬售四萬

Y 宜洗衣店或各行生意冷氣。
ALL 對面。月租 \$850
士溫夾12街角旺區。千二百尺
七。
樓上二千尺宜會所。寫字樓

購買屋地

數位著名德建華商現金
購買雲東區舊屋或地請
快洽談或舊屋換新屋。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲ 喜士定東街旺區果舖。日
做約五百元兼售 649。
書報。有停車場。開價二
萬五。



▲ 華埠錫街商業樓
翻新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機

▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲ 1118 LILY ST 近域多利保養
如新二房土庫可出租。開價
十萬餘。



▲ 1048 LAKEWOOD 街角仔屋近
乃塵上層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Fax: 261-8048

▲久營米舖近沽活百貨公司。日做三百。還可擴充。開價萬二試運價。

▲DOWNTOWN 新建商業樓。單連。三舖位。於定餐館佔一舖位。最通如自用。只開往中西餐館。

▲CHILINACK 極旺中西餐館。生意出讓。全埠之皇獨立停車場。適而合股經營。有地方住。

▲ABRISTFORD 好生意向餐館。鹿煙格局。一百座位。請運價。

▲拿拿北。大有前途大西餐館。位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬

▲唐人埠商業樓出賣。

▲六街東四九〇號。二廳房屋。長期好租客。足跡栢文地。要價十萬。捷克按揭六萬五千。低息。



公司: 434 • 1431
住宅: 438 • 1090

黃武輝 · 黃淑萍



WILLIAM WONG



CAROLYN WONG



▲ 四睡房屋, 35.5x124. 近學校巴士, 現有租客, 請來電約看 3317 E. 3RD AVE. \$104,900

▲ 單邊兩睡房靚屋, 有私家花園, 新地池, 洗碗機及電康, 一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價: \$79,900

▲ 花舖生意, 位於本拿比小型購物商場, 利潤高, 繁忙交通地點, 固定收入, 只取價 \$35,000

▲ 平正吉地一幅 33x125 有複蓋, 近 ARGYLE 夾 45 街

▲ 一睡房栢文近巴士及購物, 位於三樓保養好, 314-2250 OXFORD ST. \$46,900.



KEystone REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
 公司: 261-8118
 住家: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896







▲ 6年新七組入息柏文
 年入三萬八
 開價38萬。



▲ 列治文三睡房·11年新·
 地區好·12萬4·好過城市屋。

▲ 花舖2間·一萬三千九及三萬三千九·
 好地區·生意旺·請電查詢。

▲ 果舖在京士咸·日營四百·二萬元。

▲ 本拿比吉地一幅 63x115 · 開價九萬九。

▲ 西區菜舖日營400·急售二萬二。

MULTIPLE REALTY LTD

TOM WONG 黃衍嘉

住家

254-8469

公司: 434-1431

傳呼機: 680-7331

有士路左治東街(GEORGETOWN)四房屋
 五上庫。近巴士學校商店等等。開
 價九萬餘。

▲16年新。大三房屋及土庫完成三等。房
 廳。一手屋。共二千七百方呎。兩
 車位。地44呎。近京士咸史JOICE

開價十四萬四千元
 上下各三三房高土庫一手業主 34x124

19年新。二千八百尺。59街在西面街
 十五萬餘。

▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千
 四百尺。喜士定史費拔。十三萬餘。

▲三房。三睡房保養好。十一萬九千。

▲三房。二主房。大五房三年新屋SURREY 肆
 價係非常之好。共二千六百方呎 71x

128 近GUTHRIE商場及學校。雙車房
 開價十二萬餘。二定要。

▲五房大新屋。特別設計。有投渦浴
 標準地。士。地點好。

開價只十八萬四

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

581-1211 住家 589-2563
中英文 提供 傳呼 電話 586-0906

▲PORT COQ, 埠心炸魚店, 連物業, 十二萬九。
▲雲西區近史丹利公園, 有車位, 雜貨店。
一萬餘, 急售!

▲DELTHERNE WESTMINSTER, 一埠租二百餘, 取價萬餘。
▲索里120, 街餐廳生意, 物業住宅, 59萬。
▲索里雜貨舖連物業, 廿萬左右。
▲PIZZA及炸雞外賣, 五萬餘。
▲GULDFORD 新商場內, 唐餐館, 裝修清涼。
生意好, 售十六萬。

程徐慧珊

▲Surrey, Guildford
靚屋八萬餘。
▲Surrey唐屋, 餐館, 小型商場內三萬餘。
▲Surrey三區快餐店, 未來快餐
站對面, 三萬五千元。
▲二埠雜貨店, 二萬餘元。
▲城多利史43街People's Drug
新藥房, 價六萬元。

ANNA CHENG

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲ FAIRVIEW HEIGHTS 有13間
全新城市屋。一、二或三睡房
煤氣壁爐。四件家庭用具。
電暖氣。安全停車場。
特點繁多。OK 夾 CABLE
ON 14街及 WILLOW。
減價售八萬四千五至十二萬九千。
請電查詢。

● 新盤! 湖大光猛一睡房栢文。
及一雜物房。三樓有兩露台
環境好位於喜士定近TRUMPH
乃磨。開價五萬七千五!

陳健錦
KINSON CHAN

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

54街夾橋。八年新。材料上乘三廳三睡房屋。土庫裝修好交通學校便溫市 3663 Wellington 合入10萬餘四睡。年租萬五。標準地法溫近喜士定夾芬琴街。街角拓文大屋七睡包括六。一睡房一。三睡。保養良好。永無空。取24萬三千元西區 Kitsilano。拓文大廈八睡包括四。一睡房四。二睡。保養良好。常年租滿。五千七百多個泊車位北溫康行。11年新有方便商業地佔地一萬四千呎。租滿好批約。無雜費。投資近九厘息。勿失良機。難逢度行。租滿好批約無雜費抵買溫市近特車巴士總站。業績連實業。設有小食及咖啡茶座。顧客川流不息。生意滔滔月未盈69萬餘每月11至8生意滔滔有長批租做東主棄別業因劉愛廉讓取六萬餘

16
 2150 KINGSWAY
 VAN, B.C. V5N 2T5
 AMY LAU
 劉穎茵
 傳呼: 680-7332
 公司: 438-3501
 住宅: 421-8178
 免服費估價
 乃唐美24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139 請電約看
 完成二睡房單位。地50x139 請電約看
 土庫獨立單位。旺舖及寫字樓出租。3x13x30。二萬九千
 京士威近域多利。旺舖及寫字樓出租。乃史38新屋。瓦頂。熱水暖氣。土庫完成有廚房。雙車房。開價十二萬
 喜士定史 KAIL OPS 商業樓。地點七共六千六百呎。適合教會或會社舉
 近乃史百老匯。整潔寬大一睡房栢閣價四萬六。
 近 P N 區標準地。寬大堅固四睡房。屋厘。開價十萬零九。
 本拿比近喜士定三睡房靚屋。土庫完成可出租。標準地。十一萬五。
 本拿比近CAPITAL HILL標準地。複式三睡房靚屋。大陽台。開價九萬九。
 西區餐館75座。地點好有酒牌。士庫車房。只開價六萬五。
 乃唐美24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139 請電約看

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為業主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

巴售出
▲雲西 CAMBIE 區標準地·二大
睡房硬木地板·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·抵極。



▲此早連光猛一睡房柏文·近
海街及京士威街·地方幽靜
投資自住佳選·開價才三萬
九千·請快

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲雲東區16街夾蘇沙街·仔屋地
(R22) 樓上二房·樓下自備二房
一廳·好低價·交通方便·叫價
\$96,000



▲SURREY 近 GILDFORD 購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二
房一廳·地大 60x130·叫價
九萬餘。



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房兩廁·雙層鋁窗·十六萬餘·
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



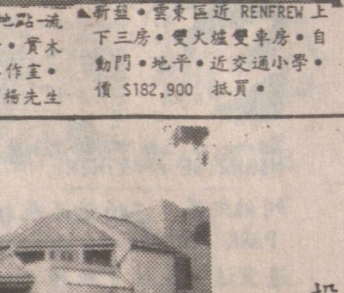
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



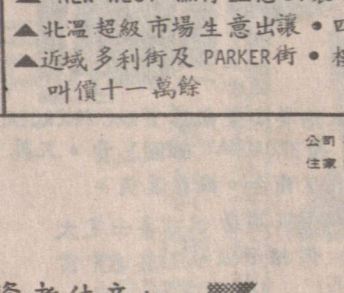
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



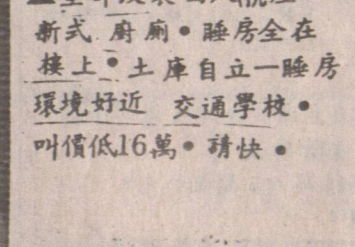
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



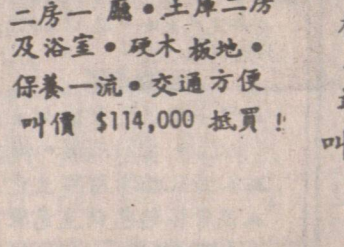
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



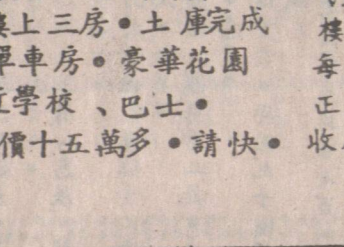
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



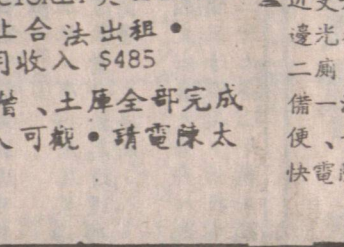
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



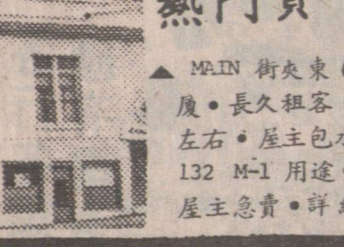
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900



▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文區專線 667-0933
留電話印像
(住宅) 254-7333

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房方
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景巴
一流·開價 \$144,900

用 於 事 務



中國絲綢進出口總公司廣東省分公司

China National Silk Import & Export Corporation

Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工線絲、綢絲、絨絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綢衣、刺繡服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀線綢緞，絲綿被，刺繡畫片，真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、柏布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

SINOCEM

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目

經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍

開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構

在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：

中國化工進出口總公司
地址：北京西郊二里溝
電報掛號：北京SINOCEM
電傳：22553 CHEMI CN
（石油業務一、二、三部）
200153 CHEMI CN（進口業務一部）
22762 CHEMI CN
（進口業務二、三部）
22556 CHEMI CN
（出口業務一、二部）
22870 CHEMI CN（倉儲運輸部）
210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部）
22243 CHEMI CN（其他各部）

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和刃具、磨具（油石、磨石等）、蓄電池、開關、電線、電纜、電流、電磁製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鍛件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司

地址：北京市德勝門內大街西海東沿路一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336-552

遼寧出口服裝

LIAONING EXPORTED FASHIONS

遼寧出口服裝在國家“對外開放，對內搞活經濟”政策的指引下，將努力增加在國際市場上適銷對路產品的生產，提高出口產品的質量和檔次，改進包裝裝潢，縮短交貨期，採取多種渠道和各種靈活的貿易方式。搞好“以進養出，以出保進”有重點地引進國外的先進技術和設備，提高生產技術水平，增加服裝產品在國際市場上的競爭能力和創匯水平，力爭遼寧服裝出口貿易有一個較大的發展。

本公司願與世界各國經濟貿易界發展業務往來，增進交流合作，歡迎洽購，接受國外來料來樣加工訂貨。

Under the guidance of the State's liberal foreign policy and economic reformation, the fashions exported by Liaoning have strived to boost its sale in the international market, to raise the standard of the export products, to better the packaging, to shorten the delivery period and to make use of a wide range of trading techniques. In developing 'to advance to give way, to step out to guarantee progress', we have introduced the advance technology of foreign countries in raising our production standard to increase our competitive power and standard in the international fashion's market and to strive for the development of Liaoning fashion export trade.

In order to develop economic trade with all parts of the world, your patronage is mostly welcomed and we are also willing to produce to buyer's specifications and supplied materials processing.



經營者：中國紡織品進出口公司
遼寧省服裝分公司

地址：中國大連五五路六號
電報掛號：“GARMENTS” DALIAN
電話：86452 LDGMT CN
CHINA NATIONAL TEXTILES I & E CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA
CABLE: “GARMENTS” DALIAN

W 新華中心 W

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位 245 個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688-7888

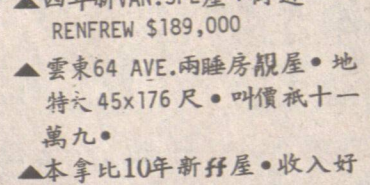
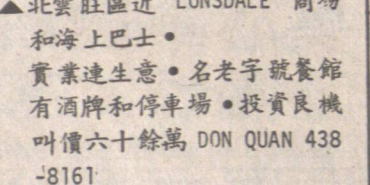
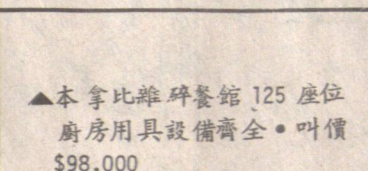
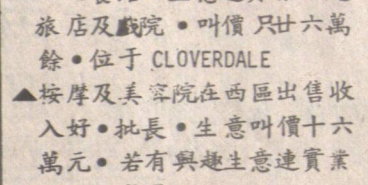
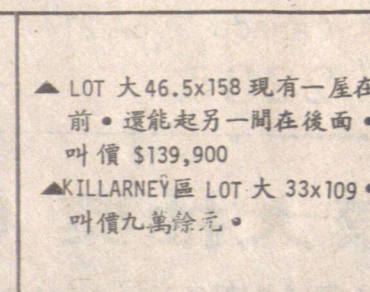
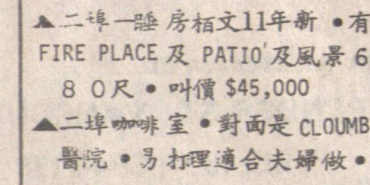
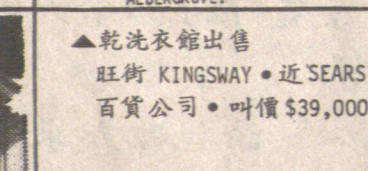
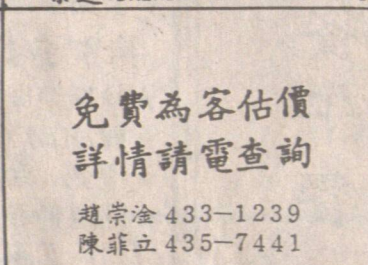
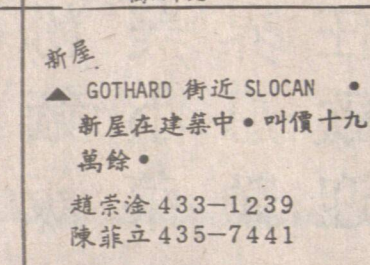
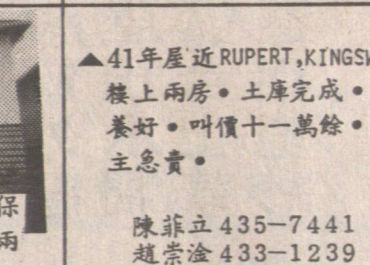
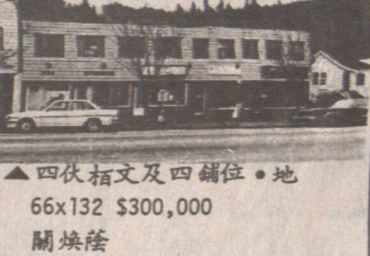
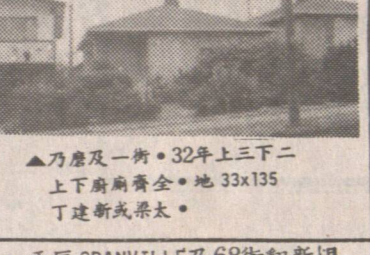
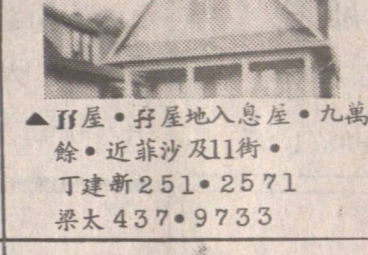
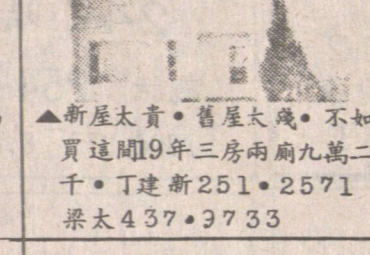
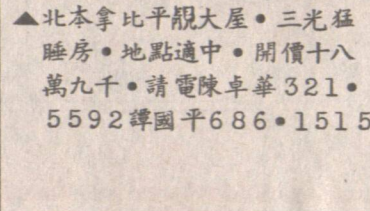
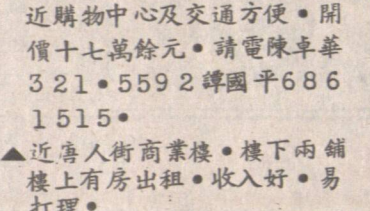
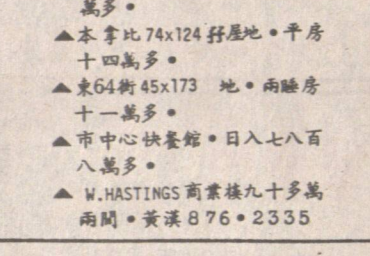
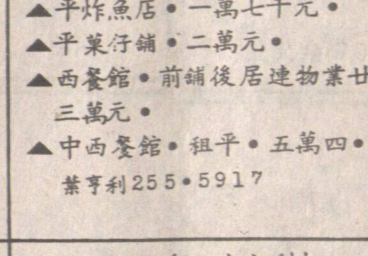
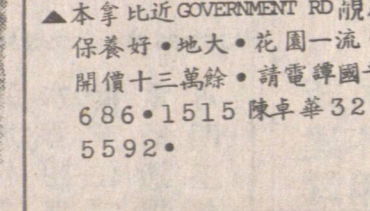
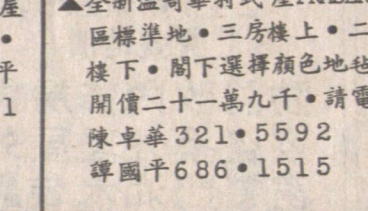
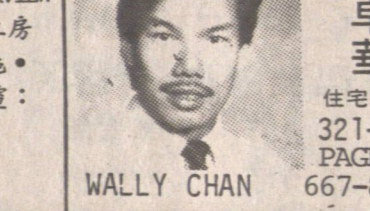
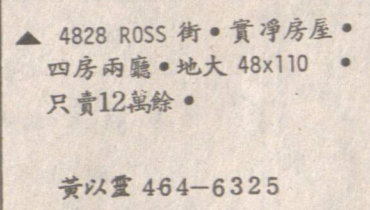
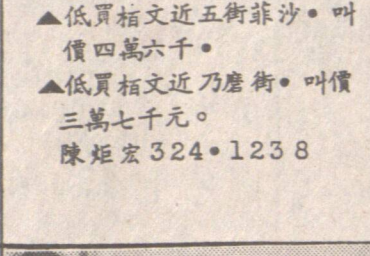
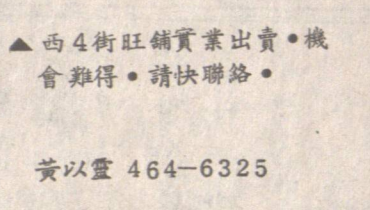
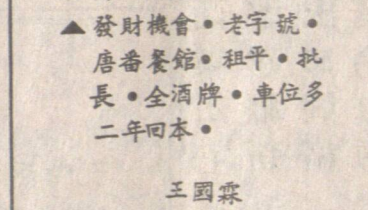
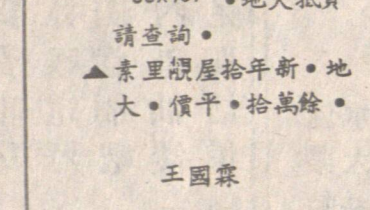
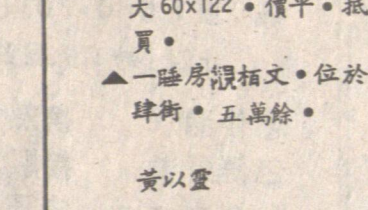
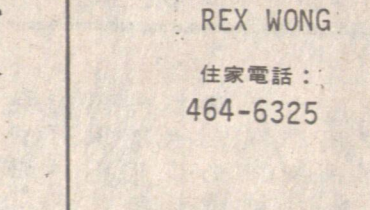
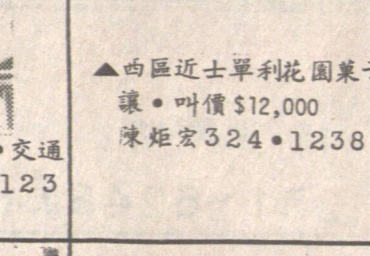
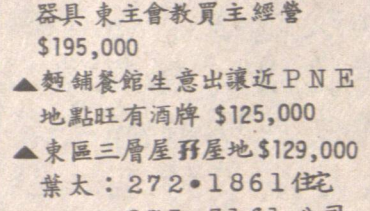
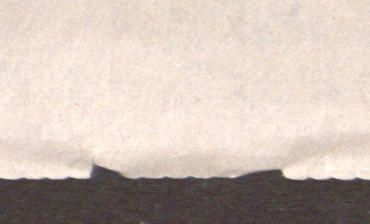
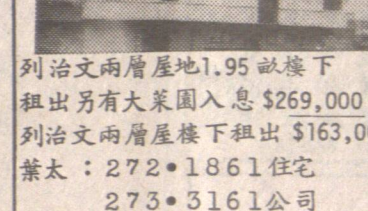
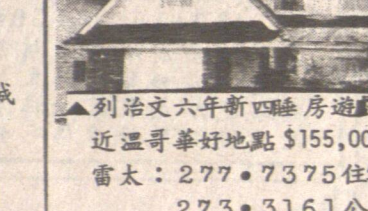
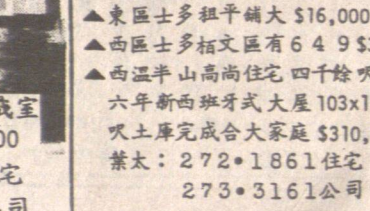
住家電話：263-4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665地點適中
交通方便
51 AVE 夾 ST CATHERINE▲14年新雲東十組相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian
來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
新屋頂上蓋
換屋頂水溝
屋內風牆
雙層玻璃窗
屋內風牆

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵點
各式粥粉
各式飯餐
各式蛋糕
各式麵包
各式點心
各式甜品

無任歡迎
各界惠顧
精美小菜
精美麵飯
精美粥粉
精美點心

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●聖門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起
特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣、香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604) 684-4151

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無任歡迎
任從租月
任從租月
任從租月
任從租月

效力報廣告
中西招牌
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

威文建築設計裝修

內車瓷承舊廚土內免
專外房磚建窗庫庫外費
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

幸運新娘

全香港運到新娘白紗
伴娘、伴郎、伴禮、伴舞
伴禮、伴舞、伴禮、伴舞
伴禮、伴舞、伴禮、伴舞

明賢裝修工程

承接內外各項工程
承接內外各項工程
承接內外各項工程
承接內外各項工程

屋頂工程

華昌屋頂工程公司
屋頂水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-4709

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

專門裝修

LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

長程搬運公司

大型貨車 代客搬運
設備齊全 價錢最平
洗地打臘 倒樹鋪路
電話：253-2841
傳呼：680-5068

海岸房屋屋頂工程

電話：251-5628
屋外緊水露花防水土免
頂牆急漏台圍盜電庫費
翻新補安維圍窗維問估
新新漏裝修欄花修格價

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗窗門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或434-2082余先生

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271-1393 國粵英語

專安水潤

價錢最平·保證廿年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271-1393 永恒建築

煒華電器

政府牌照
商電防通防各安免
業器監括火樓裝費
住工學設聲電理價
宅程鐘備鐘理價
253-8082 周生

八請乾爐修理

陳四六：衣電水
洽九：機火喉

盛昌水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837余洽

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃冰
低服牌電機機箱
廉務照器

KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
5時后：873-9361

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

修理水喉

新造廁所
電話：251-6248余洽

仔寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 滾水爐
乾洗衣機 微波爐

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司

政府牌照 專人設計
廚房浴室 廚房浴室
廚房浴室 廚房浴室
廚房浴室 廚房浴室

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房浴室
磚牆油漆 廚房浴室
磚牆油漆 廚房浴室

濠建築工程公司

政府註冊 專人設計
廚房浴室 廚房浴室
廚房浴室 廚房浴室
廚房浴室 廚房浴室

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 磚牆油漆
免大電水 磚牆油漆
免大電水 磚牆油漆

彭鴻記裝飾

工土室裝一
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

基信建築裝修

電話：434-0869
價大內水土
格小外電庫
相裝油工間
宜修漆程新

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

各國沿海城市「陸沉」補救辦法



世界許多沿海城市，先發現現狀，後發現補救辦法。

世界許多沿海城市，先發現現狀，後發現補救辦法。由於地殼下沉，海水倒灌，城市面臨被淹沒的威脅。各國政府正採取各種措施，以減輕下沉的影響。

中國沿海城市也有下沉現象。上海自一九二一年發現地面下沉以來，到一九六五年最嚴重的地區已下沉二點六三米。天津自過去二十年下沉一點七八米，最嚴重地段每年下沉達八點八厘米。

北京下沉三十厘米，杭州下沉二十多厘米。常州、無錫、寧波、西安和太原也相繼發現地面下沉。泰國曼谷，從一九七八年開始，每年都要下沉九厘米。

在過去幾十年中，曼谷已下沉四十四厘米。由於地基下沉，每降雨季，曼谷就成了「水城」，有些街道的水深「水城」，有些街道的水深

「料塑代一新」的染污無。塑料面世雖然只有一百年，但年產量已超過世界任何有色金屬。目前，人們的衣食住行，無處不見塑料制品。

最近美國科學家已研製成功一種壽命只有幾個月或幾年的「新一代塑料」。預先編排好「程序」，讓其在預定時間內或一定條件下自行分解。

西區特別靚屋
▲ 2年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

屋主自賣
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

屋主自賣
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

屋主自賣
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

屋主自賣
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

煤炭埠仔餐館出讓
本埠東南方近亞省邊境出產煤炭。SHENWOOD 埠自開市
唐身強體健。生意有七十多個。一向生意興隆。近因本
唐身強體健。生意有七十多個。一向生意興隆。近因本
唐身強體健。生意有七十多個。一向生意興隆。近因本

中西餐館出讓
沙省商業中心區。設備完善。座
位六十。樓上自住四房一廳。有
意者請電自賣 306-642-3551
陳洽。

乾洗燙衣店平賣
有兩個半馬力自動點點及
有衣機。有意者請電：437
8038或434-9014

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

餐館出讓
▲ 3年新。開價 \$259,000。正
屋1,500平方呎。家庭廳及大廚
房。樓下完成。有廚房。全屋
共五房三浴室。街角位。時間
請來電 685-6653 經紀免閱

店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街1235號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街1235號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

今古事如隔生
新平則遠看平田江會祥祥
跡手木散野

胡絜青題扇贈岳飛後裔

餘得

句：「飲酒讀書四十年，烏紗頭上是青天！男兒欲續凌煙閣，第一功名不愛錢！」

於是，岳石

應對這把題着相幫青與譚建丞詩

二、成家室，妻子比他大個月的農家女。一五八年以後的十年裏，有他的事跡一片空白，到一五二一年才知往倫敦做員兼劇作並在已的作品扮演一個色。

莎士

並做演員

萊特兄弟軼事 很高。一九〇三年，萊特兄弟首次飛行試驗，便大獲招請入顧雀，為預軍人辦不飛鳥。

後，名馳全球。有一次，記着找他們兄弟兩人，要給他們照相。弟弟奧維爾，笑吟吟地說：「美國發明家，萊特兄弟，不接新聞記者。」

一九一七年，奧維爾，又有一大，萊特兄弟，有個封建思想的地主說：「爲預軍人辦不飛鳥。」

大軍招請美法入顧雀，爲預軍人辦不飛鳥。

日新報曾請萊文寫一，新記者尼爾索。

迪·巴羅斯（Nelson De Barros）隱瞞身份，混進賃價勞工行列。

草人真相

他們認爲國家衰弱，百年，回復強民地的專橫時代，要求政府干預。

而地主方面之辦法是，一班富貴越來越暴惡，唔着掃人，唔咁樣做，點係收收成呀！直到目前止，官方尚未作

甲 夏

時之久，尼爾森講述的慘劇傷了全身，「我給全身皮膚骨要爛裂，」

「我傷口更痛，烈日之

四小時過後，頭將

起身來，這無無法再

是血汗交集成而的

玻利維亞報章大爆

事之後，各界關注，

們認為民權運動團體，

地，回復政府的專橫

地，要求政府的干預。

地，主要之辦法是，

班查葛越來越暴怒，

寫稿人，呀！咄咄感，

給監收成呀！一直

目前止，官方尚未作

崇重典
特此通告週知
此佈
全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
秘書：黃治
一九八七年十月二日

通告

雲峰台山海晏總公所。八六、八七年度職員任期屆滿。依章選舉下屆八八、八九年度職員。茲定於十月十八日下午一時半。在公所禮堂開同人大會。暨第五次例會。當票開票。票已從郵寄出。分發各會員。選舉辦法。先出候選人四十四名。再行複選分科。如有因選舉差漏。未收到選舉票者。請到公所領取。望各會員踴躍投票。並繳交年費。早日將選舉票寄

爲盼。

雲哥華台山海晏總公所

中國洪門民治黨
駐加總支部通告
建字第拾五號

爲通告事：案據地可分部縣樓公債，最近還來第二期公債，現經月會按照章程分發，計壹百元者：鍾榮進，梁文惠，陳錦煌，周伯昌，鄧毓貴，黃兆來，林偉文，周永熾，溫地祥分部，黨近分部，黨近達權社，黨近體育會，片市魯別分部，貳百元者

：司徒昌裕，汝利懌分節，簡建平，周
慕弼，蔡相芳，吳一平，鄧建平，壹
百元者：黃鳳珍等共叁拾貳份，每壹
百元（利息捌拾捌元）仰上開全加各
支分黨社，昆仲持有該公債者，向各
該支、分黨，社交還票據，領還債款
除粵函各該支分黨、社外，特將中
簽姓名登報週知。

右通知
全加各支、分黨，達權總、支社
主委：簡建平
秘書：黃治
一九八三年九月十三日


總堂定於十月十一日星期日下午
時在本堂禮堂召開堂員大會商討
關本堂第六週年紀念籌備事宜
曾務要需多項布各堂員依時出席
加共策進行
此佈

鄭榮陽總堂敬約

九八七年十月五日




代理
汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

菜園出租
12英畝。有銷路。
設備齊全。有屋。
有意者請晚九時后
電5769247



**GROWTH
IS YOUR
BUSINESS
AND ALSO OURS**

中國國際廣告公司
China International
Advertising Corp.


業務範圍
The Main Business Scope
of CIAC is as follows:

- ☐ 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務：
Advertising (in mass media)
- ☐ 承辦國內外廠商在國外和中國的展覽和促銷活動：
Exhibition and other promotional activities
- ☐ 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查：
Consulting and market research
- ☐ 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品：
Designing and creativity
- ☐ 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材、宣傳品：
Importing leasing and selling on consignment
advertising equipments, publicity materials
and souvenirs.
- ☐ 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務
Foreign economic and technical cooperation
projects related to advertising.

地址：中國北京中山公園西南院

**ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN
ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA**

電掛 CABLE: INTADVERBJ
電傳 TLX: 210216 CIACO CN
電話 TELEPHONE: 655874, 2015971


雲埠達權社複選通告

爲通告事：本支社經於十月四日下午一時舉行全體社員大會，經表選出各科候選人，並定於十月十八日（即十一月十一日）下午一時在本社禮堂複選揭曉。凡本社社員，盡日義務者，均可由十月十三日起至十月十八日止，每日由下午一時至五時到本社監選部領取選票投選。敬希各社員依時踴躍參加，以重選權。茲將各科候選人列下：

社長科：雷民盼	呂頌昭	鄭國光	黃相平	黃國富	吳一平	簡國富
議長科：伍澤潭	鄭炯光	黃國富	黃相平	黃國富	吳一平	簡國富
書記科：伍澤潭	廖永騰	黃國富	黃相平	黃國富	吳一平	簡國富
外交科：曾宗敬	黃相平	關榮標	伍澤潭	黃振光	周慕軾	甄樹安
財政科：蔡柏芳	黃相平	胡光前	黃振光	周慕軾	甄樹安	甄樹安
監督科：林樹振	林福侃	鄭培	周慕軾	甄樹安	甄樹安	甄樹安

此佈

雲埠達權社
 社長：雷民盼
 書記：林麟

廠造味臘齋味眞
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 200 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老
 美味白油腸
 特製珍肝腸
 眞正鴨肝腸
 五花香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味牛肉干
 辣味牛肉干

產品好
 本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生監督
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄即備
 函索即奉
 歡迎代理

可靠投資

可代替加拿大 儲蓄公債

- 政府資金市場基金
- 股息入息基金
- 政府國庫券

- 政府公債基金
- 優先入息基金
- 國家房屋公司
貸款支持證券

請電話免費諮詢“代替儲蓄公債”事務

STENNER FINANCIAL
SERVICES LTD.

請即郵寄此贈券
可獲一小時免費諮詢服務

NAME _____

ADDRESS _____

POSTAL CODE _____

Mail to: Stenner Financial Services Ltd. TELEPHONE _____
33914 Essendene Ave., Abbotsford, B.C. V2S 2H8

更高
入息
方法

HEAD OFFICE: Abbotsford, B.C. toll free phone 1-800-242-8024

VANCOUVER: Oakridge 263-1551 Broadway 731-0421 Burnaby 421-1111

B.C. OFFICES: Campbell River, Chilliwack, Courtenay, Dawson Creek, Duncan, Fort St. John, Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Parksville, Penticton, Port Alberni, Prince George, Qualicum Beach, Terrace, Vernon, Victoria, Williams Lake

溫哥華室內合唱團 將往中國香港表演 首個加職業合唱團在北京演出

【溫哥華訊】溫哥華室內合唱團將於十月廿七日啟程前往北京，展開其十九天的中國、香港巡迴表演行程。

溫哥華室內合唱團是加拿大西岸唯一的職業合唱團。雖然他們在指揮家 J. W. Woodbury 領導下，經常在加拿大國內作定期性的巡迴演出，但國際性的演出則限於美國各州。這次是該團首次到太平洋沿岸國家、地區作國際性的巡迴演出，亦是第一個加拿大職業合唱團在北京演出，得到加拿大外交部、藝術推廣處、卑詩省政府和溫哥華市政府的大力支持。

應中國國際文化交流中心的特別邀請，溫哥華室內合唱團將分別在中國的北京、上海、蘇州、無錫、南京、廣州等地演出。他們將會把加拿大的音樂和作曲家介紹給中國及香港的音樂愛好者。

中加再次合作 中國風光攝影展 今日中國第一集 傳播中心展出

【溫哥華訊】徐長俊、何榮榮、賀建福、王炳亮、梅生、祖瑞亮、風光、大地風光攝影展，在溫哥華傳播中心展出。這次攝影展是「今日中國第一集」，由溫哥華傳播中心主辦，旨在向溫哥華市民介紹中國的最新發展。

攝影展內容豐富，包括：北京、上海、蘇州、無錫、南京、廣州等地的風景、建築、人物、生活等。展覽時間為十月十日（星期日）上午十時至下午六時。地點：溫哥華傳播中心（位於溫哥華市中心）。門票：成人 \$5.00，兒童 \$2.50。查詢電話：(604) 684-1111。

加拿大退伍軍人會 召開卑詩省代表會

【溫哥華訊】加拿大退伍軍人會卑詩省分會定於十月廿四日在卑詩省議會大樓舉行代表大會。卑詩省代表大會是該會的重要活動之一，旨在向卑詩省政府爭取權益，並向公眾宣傳退伍軍人的貢獻。

卑詩省代表大會將由卑詩省代表大會主席主持。代表大會將討論卑詩省退伍軍人會的工作，並向卑詩省政府提出建議。代表大會還將向公眾宣傳退伍軍人的貢獻，並呼籲社會各界支持退伍軍人。



溫哥華室內合唱團成員合影。

【溫哥華訊】卑詩省代表大會將於十月廿四日在卑詩省議會大樓舉行。卑詩省代表大會是該會的重要活動之一，旨在向卑詩省政府爭取權益，並向公眾宣傳退伍軍人的貢獻。

卑詩省代表大會將由卑詩省代表大會主席主持。代表大會將討論卑詩省退伍軍人會的工作，並向卑詩省政府提出建議。代表大會還將向公眾宣傳退伍軍人的貢獻，並呼籲社會各界支持退伍軍人。

黃月永獲加國教育 信託基金會獎學金

【溫哥華訊】黃月永獲加國教育信託基金會獎學金。黃月永是溫哥華的一位傑出青年，他在學術和體育方面都有優異表現。他獲得了加國教育信託基金會頒發的獎學金，這將有助於他完成學業。

黃月永表示，他非常榮幸能獲得這項獎學金，並將繼續努力，為國家和社會做出貢獻。加國教育信託基金會主席表示，黃月永是一個非常有才華的青年，他的成功是我們教育事業的榮耀。

卑詩省自由黨定期 選舉黨大會程序

【溫哥華訊】卑詩省自由黨定期選舉黨大會程序。卑詩省自由黨將於十月廿四日舉行黨大會，討論黨綱和選舉策略。大會將由黨主席主持，並邀請黨內各派代表參加。

黨大會將討論卑詩省自由黨的未來發展，並向卑詩省政府提出建議。大會還將向公眾宣傳自由黨的政綱，並呼籲社會各界支持自由黨。

卑詩省自由黨人 全力擁護約翰遜

【溫哥華訊】卑詩省自由黨人全力擁護約翰遜。卑詩省自由黨人對約翰遜的領導表示全力支持，並認為他是帶領自由黨走向勝利的最佳人選。

約翰遜表示，他非常感謝黨內成員的支持，並將繼續努力，為卑詩省人民爭取權益。他還表示，他將帶領自由黨在即將到來的省選中取得勝利。

文化中心社區學院 合辦小型生意講座

【溫哥華訊】文化中心社區學院合辦小型生意講座。該講座旨在向社區成員介紹如何經營小型生意，並提供相關的諮詢和服務。講座將於十月廿四日舉行，歡迎有興趣的人士參加。

講座內容包括：如何選擇行業、如何籌集資金、如何制定營銷策略等。講座還將邀請專業人士進行現場諮詢。查詢電話：(604) 684-1111。

卑詩省自由黨定期 選舉黨大會程序

【溫哥華訊】卑詩省自由黨定期選舉黨大會程序。卑詩省自由黨將於十月廿四日舉行黨大會，討論黨綱和選舉策略。大會將由黨主席主持，並邀請黨內各派代表參加。

黨大會將討論卑詩省自由黨的未來發展，並向卑詩省政府提出建議。大會還將向公眾宣傳自由黨的政綱，並呼籲社會各界支持自由黨。

卑詩省自由黨人 全力擁護約翰遜

【溫哥華訊】卑詩省自由黨人全力擁護約翰遜。卑詩省自由黨人對約翰遜的領導表示全力支持，並認為他是帶領自由黨走向勝利的最佳人選。

約翰遜表示，他非常感謝黨內成員的支持，並將繼續努力，為卑詩省人民爭取權益。他還表示，他將帶領自由黨在即將到來的省選中取得勝利。

日本名牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鳴先生，遠東星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關針灸的問題。連日來向有痛、關節痛、肩痛的人士示範針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有攝影機攝影，請各位及平輩踴躍聽講。電話：六八八、七七三三。

其優點為：

- 日本高科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。
- 日本科技為世界之冠，名牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。

價格：介紹期間，現特價每套一百廿元。（原價一百六十元）

香港名針灸師林鳴先生，遠東星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關針灸的問題。連日來向有痛、關節痛、肩痛的人士示範針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有攝影機攝影，請各位及平輩踴躍聽講。電話：六八八、七七三三。

Dr. Albert C.H. Yu 博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科學研究，極力向中外人士推薦名牌針灸機，並在全加各大藥房、健康食品店均有代售。

全加總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 2000, Vancouver, B.C. V6B 2Z1

Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION

Suite 640 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6

Tel: (604) 688-9899

雲坤洪門民治黨支部 通告

通告：本支部是屆滿任期，選舉另選賢能，謹定於十月十八日（星期日）下午一時在本黨支部舉行初選，敬請我男女黨員屆時踴躍參加投票，以重選權。

此佈

雲坤洪門民治黨支部

主席：黃國富

秘書：李耀輝

一九八七年十月五日

代東

本黨謹訂於一九八七年十月十一日（星期日）下午一時舉行成立第十六週年紀念典禮，敬請我男女黨員屆時踴躍參加，共慶佳節。

雲坤洪門民治黨支部

主席：黃國富

秘書：李耀輝

一九八七年十月五日

杜養球夫人 出殯歸土

杜養球夫人（杜養球夫人）於一九八七年十月四日（星期日）下午一時在溫哥華市內安葬。杜夫人一生致力於慈善事業，為社會做出了巨大貢獻。她的去世是溫哥華市內的一大損失。

杜養球夫人

一九八七年十月四日

永利貿易有限公司

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd. 新急到 水晶魷魚 和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到大 秘魯綠豆 電話：(604) 684-0965 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Dragon Arts

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會 招牌廣告。鏡架裝裱 寫字服務。金石篆刻 送禮字畫。藝術圖書 書畫用品總匯 批發 零售

與眾同樂，共慶中秋

迎月：十月四日（星期日）上午十時至下午六時
送月：十月十一日（星期日）上午十時至下午六時

節目豐富

民俗舞蹈、書法示範
(免費兒童書寫中文姓名)
國樂表演、盤景展覽

歡迎各界，免費入場，共慶佳節。

中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)
電話：662-3207

成龍公司

搬舖大清貨
全部貨品
一件不留
(日期祇限至本月十五日)

- 布鞋五元兩對
- 棉衣十七元兩件
- 耳環二元九五、叁對
- 手袋十元一個
- 皮鞋十元一對
- 胸圍十元兩個
- 晚禮服三十九元九五
- 拜神用品一律半價

喜士定東街二五九號

擔心，却十分支持她的
一番心意。經過了
一段時間的訓練，她
早上四時，由她的
親人與朋友陪伴下，
杰奎出發了，她雙手
已感到十分
力不支，一
無力，還扭
扭扭扭的

擔心，却分分秒秒地支持她的一番心意。經過了一段時間的訓練，亦是在六月二十三日，亦是她二十五六歲生辰的一天，面對她這一生最大的挑戰。

沒有變通，只靠一雙手來行路，那種辛苦及痛苦，未試過是無法體會，何況她的目標是十二哩的長行之，健全人未必做得到。

泰杰抱著的女嬰便是患了腦病的史提芬妮。

早上四時，由她的親人與朋友陪伴下，她用特別製造的羊皮手套保護著，下身用一塊木椅墊著，以免受街道的熱力所煎熬。最初的幾哩路沒有困難，沿途沒有經過的汽車，塗有一安一及閃的車頭燈來為她打氣，亦有人地繞上尾隨的捐款箱。

到第十三哩時，她已感到十分疲乏，力不支，一雙手軟軟無力，還扭傷了右手掌，隨行的護士為她包紮手腕，但幫助不多。當時她拉著了周麗的人都拉著了臉，好像都為她感到難過，她却為她而憤怒，心想：「為什麼要為我而難過？為什麼要為我的母親需要來支持我的同情。」

朋友與她的父親緊握着她的手，但當她看見史提芬妮的母親時，她的門才

，她的四歲女兒最喜歡屈起手臂伸縮肌肉，自豪的對人說：「我的媽媽是掐手瓜冠軍！」

□莉

手瓜起脹，很有女冠軍風範，最崇拜她的是四歲女兒與一歲兒子。

花天酒地的生活好過嗎？如果問起知客來，那該問美國新聞一代的年輕大富豪。這批年青闊綽的生活哲學是不顧一切，無法無天。他們自稱爲「F.L.Y.E.R.S.」，意爲「飛躍年青人」，英文的音字母縮略詞爲「FLYERS」。這羣年齡爲十三至二十五歲不等的大富豪，手頭上是有大把錢，他們最喜歡消遣的是花錢。F.L.Y.E.R.S. 隨處豪裝的東西，無疑是怎樣花錢、歡度日子。他們的生活宗旨是

他們認為將來個個都會名利雙收，由於太年輕，本記不起於越南戰爭或公民權利運動是什麼，也搞不清何謂「經濟不景氣」。

FLYERS也喜歡辭職，並很會懂得在工作中作樂。假如星期幹六十或七十個鐘頭的話，那你最好是休想吧！

FLYERS的生活是集中在自由散漫，整天穿著奇裝異服，藉着花錢在物質上，以求快樂，以尋求快樂。此時間多是花在消遣。然而，一旦經濟消

天南地北

雖然雙手損傷紅腫很厲害，她却激著淚水與汗水溶在一起，這是她一生最快樂的生辰。

這次杰奎籌了四萬元，隔了兩個多月，她現在已開始計劃再來一次籌款活動。她打算從一萬呎高跳降落傘哩！

□助

懋懋公司

<p>泰國西施柚</p> <p>1.99  個</p>	<p>日本水晶梨</p> <p>79¢  個</p>	<p>美國紅蘋果</p> <p>1.00  3磅</p>	<p>蓮藕</p> <p>1.09  磅</p>	<p>馬蹄</p> <p>99¢  磅</p>	<p>紅芋仔</p> <p>89¢  磅</p>
<p>精製 鳳凰卷 蛋卷王</p> <p>3.39  盒</p>	<p>陸羽茶包</p> <p>1.65  兩包</p>	<p>菱角</p> <p></p>	<p>粉葛、白果</p> <p></p>	<p>特大蒜頭</p> <p>89¢  磅</p>	<p>檳榔芋仔</p> <p>89¢  磅</p>

片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九〇號 烈治文第三路六二〇〇號

時新食品公司 地址：片打東街二七九號
懋懋公司 地址：奇化街二三九號至二四五號

中秋慶團圓親朋嘗×○
北京參茸行適逢佳節特
備薄禮賀中秋由十月一
日至十月八日止凡購物
每發票滿八十八元以上
即送北韓×○人參酒一
枝多買多送送完即止爲
酬謝僑胞光顧在此期間
推出大批特價品除特價
品外所有貨物一律八八
折優待請早駕臨北京參
茸行參觀選購地址片打
東街八十九號電話六八
四三五六三 六八四二七
三六

北韓 X ○ 送禮自用人人滿意

YUEN FONG CO. LTD.

總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

特價品由十月十日至廿三日



機票獎之霍偉樂 GALEN FOX 先生。

珠江牌生抽王	750g	每樽	75¢
紅玫瑰破邊草菇	14oz	每罐	55¢
泰廣牌切枝玉米筍	14oz	每罐	49¢
紅梅牌鮮炸銀邊魚	312g	每罐	99¢
紅梅牌酥炸鯽魚		每罐	\$1.25
長江牌罐頭蓮藕		每罐	65¢
白熊牌澄麵粉	1 lb.	每包	39¢
寶塔龍口粉絲	25g	每包	85¢
泰國杏仁涼糕粉	130g	每盒	99¢